

Avtale om administrativt vertskommunesamarbeid om tolketjenester

Dokumentet er signert digitalt av følgende undertegnere:

- PAUL JOHAN MOLTZAU, signert 08.01.2024 med ID-Porten: BankID
- TOVE ELISABETH HAUGE NYHUS, signert 05.01.2024 med ID-Porten: BankID
- GRO METTE LANGDALEN, signert 04.01.2024 med ID-Porten: BankID
- KARL ARNE JOHANNESSEN, signert 08.01.2024 med ID-Porten: BankID
- STÅLE LIEN HANSEN, signert 04.01.2024 med ID-Porten: BankID
- KJARTAN BERLAND, signert 08.01.2024 med ID-Porten: BankID
- CHRISTIAN BENDZ, signert 04.01.2024 med ID-Porten: BankID
- NINA KRISTENGÅRD, signert 04.01.2024 med ID-Porten: BankID
- AMINE MABEL BEKKAN ANDRESEN, signert 04.01.2024 med ID-Porten: BankID



Det signerte dokumentet inneholder

- En forside med informasjon om signaturene
- Alle originaldokumenter med signaturer på hver side
- Digitale signaturer



Dokumentet er forseglet av Posten Norge

Signeringen er gjort med digital signering levert av Posten Norge AS. Posten garanterer for autentisiteten og forseglingen av dette dokumentet.



Slik ser du at signaturene er gyldig

Hvis du åpner dette dokumentet i Adobe Reader, skal det stå øverst at dokumentet er sertifisert av Posten Norge AS. Dette garanterer at innholdet i dokumentet ikke er endret etter signering.



Lørenskog Kommune

Amine Mabel Bekkan Andresen

Vår referanse
21/6258-17

Saksbehandler / telefon
Gonca Amira Berger /

Dato
20.12.2023

Avtale om administrativt vertskommunesamarbeid om tolketjenester Revidert avtale (2024)

Hei!

Det bes om signatur på nytt, fordi ikke alle rakk å signere innen fristen - **ny frist 9.jan**

Med hilsen
kommunalt tolkesamarbeid på Romerike

Toini Kristensen
virksomhetsleder

Gonca Amira Berger
avdelingsleder

Dette dokumentet er elektronisk godkjent

Vedlegg:
Revidert avtale om administrativt vertskommunesamarbeid om tolketjenester 2024

Brevet er også sendt til:
Eidsvoll Kommune
Gjerdrum kommune
Hurdal Kommune
Lillestrøm Kommune
Nannestad Kommune
Nes Kommune
Rælingen Kommune
Ullensaker Kommune

Postadresse
Lørenskog kommune
Postboks 304
1471 Lørenskog

Telefon 67 93 40 00
E-post postmottak@lorenskog.kommune.no
<https://www.lorenskog.kommune.no>
Org.nr. 842 566 142 (mva.)

Besøksadresse
Lørenskog hus, Festplassen 1
1473 LØRENSKOG

Dokument-ID
23/108356

Dokumentet er signert digitalt av:

- PAUL JOHAN MOLTZAU, 08.01.2024
- TOVE ELISABETH HAUGE NYHUS, 05.01.2024
- GRO METTE LANGDALEN, 04.01.2024
- KARL ARNE JOHANNESSEN, 08.01.2024
- STÅLE LIEN HANSEN, 04.01.2024
- KJARTAN BERLAND, 08.01.2024
- CHRISTIAN BENDZ, 04.01.2024
- NINA KRISTENGÅRD, 04.01.2024
- AMINE MABEL BEKKAN ANDRESEN, 04.01.2024

Forseglet av



Posten Norge

Avtale om administrativt verstkommunesamarbeid

(avtalen)

mellom

Rælingen kommune,

Ullensaker kommune,

Nes Kommune,

Gjerdrum kommune,

Nannestad kommune,

Hurdal kommune,

Eidsvoll kommune,

Lillestrøm kommune,

(kommunene/samarbeidskommunene)

og

Lørenskog kommune

(kommunen/vertskommunen)

1. Bakgrunn og formål

Offentlige organer skal bruke tolk når det følger av lov, jf. Tolkeloven § 6. For øvrig skal offentlige organer bruke tolk når det er nødvendig for å ivareta hensynet til rettssikkerhet eller for å yte forsvarlig hjelp og tjenester. Når det foreligger en plikt til å bruke tolk skal det som hovedregel brukes kvalifisert tolk (tolk som oppfyller krav i Nasjonalt tolkeregister).

For å ivareta dette ansvaret inngås en avtale om administrativt vertskommunesamarbeid etter kommuneloven kapittel 20. Formålet med avtalen er å sikre kommunene i samarbeidet tilstrekkelig og kvalifisert tilgang på tolketjenester slik at kommunikasjonen mellom kommunene og kommunenes innbyggere ivaretas på en god måte.

2. Organisering

Lørenskog kommune er vertskommunen for samarbeidet.

Vertskommunen organiserer en egen tolkeformidlingstjeneste (tolketjenesten).



3. Vertskommunens ansvar og oppgaver

Vertskommunen har det faglige og administrative ansvaret for tolketjenesten. Vertskommunen har det overordnede ansvar for at kontraktsmessige forhold med tolkene er i henhold til gjeldende lovverk og bærer risikoen for eventuelle feil i tilknytning til dette.

Vertskommunen har ansvaret for at samarbeidskommunene får tilgang på nødvendige og kvalifiserte tolker ved behov. Tolketjenesten i vertskommunen skal videre utføre oversettelse av skriftlige dokumenter for samarbeidskommunene. For å sikre oppfyllelse av dette ansvaret skal vertskommunen knytte til seg et nødvendig og tilstrekkelig antall tolker/oversettere for de språk kommunene har behov for.

Tolketjenesten hos vertskommunen plikter å veilede bestillere av tolketjenester fra samarbeidskommunene om tolkeloven og bruk av tolk, herunder gi råd om ulike tolkemetoder.

Vertskommunen kan ikke utføre/selge tolke- og oversettelsesoppdrag til andre enn samarbeidskommunene eller egen kommune.

Vertskommunen plikter å innkalle og delta på status- og samarbeidsmøter, se punkt 5.

4. Samarbeidskommunenes ansvar og oppgaver

Samarbeidskommunene plikter å benytte vertskommunens tolketjeneste for tolke- og oversettelsesoppdrag. Kun i tilfeller hvor vertskommunen ikke kan tilby tolk/oversetter kan samarbeidskommunene benytte andre til tolke-/oversettelsesoppdrag.

Bestilling av oppdrag av vertskommunens tolketjeneste skjer i samsvar med fastsatte retningslinje/rutiner.

Samarbeidskommunene plikter å delta på statusmøter og samarbeidsmøter, se punkt 5.

5. Informasjon og samarbeid

Det skal minimum hver tredje måned avholdes statusmøter for dialog, oppdateringer og informasjon mellom kommunene. Alle kommunene har for øvrig et selvstendig ansvar for å etablere og opprettholde en god tilbakemeldingskultur i samarbeidet, samt informere de andre kommunene om forhold som kan være av betydning for samarbeidet.

Det skal årlig, i løpet av første kvartal hvert år, gjennomføres et samarbeidsmøte hvor minst en representant fra hver av kommunene deltar. Vertskommunen plikter på samarbeidsmøtet å gi en status for året som har gått med hovedvekt på kvalitet i tjenesteleveranser, oversikt over gjennomført opplæring/veiledning for tolker og tolkebrukere, utviklingen på tolkefeltet generelt og internt i tolketjenesten, økonomisituasjonen og planer for innværende år.

6. Økonomi – utgiftsfordeling

Vertskommunen fakturerer samarbeidskommunene månedlig basert på faktisk forbruk av tolke-/oversettelsestjenester. De enkelte tolke- og oversettelsestjenester prises fast. Fastprisen blir justert årlig, per 1. januar, i henhold til konsumprisindeksen.



Kostnader som er inkludert i fastprisen for de enkelte tolke- og oversettelsestjenester er:

- Lønn til tolker og oversettere (på oppdragsavtaler), inkludert reisetidsutgifter ved frammøteoppdrag. Utgifter til faktisk reisetid utover 1 time totalt belastes kunden.
- Lønn og sosiale kostnader til faste ansatte i formidlingsleddet hos vertskommunen
- Husleie, lisenser/formidlingssystem, støttefunksjoner som regnskap og IKT samt andre nødvendige driftskostnader.

Et evt. underskudd i tolketjenesten belastes kommunene i vertskommunesamarbeidet etter prosentvis forbruk av tolke- og oversettelsestjenester foregående året. Tilsvarende gjelder for et evt. overskudd.

Vertskommunen avlegger årsrapport og regnskap for tolketjenesten til samarbeidskommunene innen utgangen av første kvartal hvert år.

7. Kontaktperson

Samarbeidskommunene skal utpeke en kontaktperson for samarbeidet og gi skriftlig melding til vertskommunen om hvem dette er og dennes kontaktinformasjon. Tilsvarende skal vertskommunen utpeke en kontaktperson som meddeles samarbeidskommunene.

Endringer av kontaktperson skal meldes uten ugrunnet opphold.

8. Avtalens varighet

Avtalen er tidsubegrenset, men med rett til oppsigelse fra den enkelte kommune i samsvar med punkt 9.

9. Oppsigelsesadgangen

Alle kommuner kan si opp sin deltakelse i avtalen med ett års skriftlig varsel.

10. Oppløsning

Hvis alle kommunene er enige om det kan vertskommunesamarbeidet oppløses med øyeblikkelig virkning

11. Tvister

Dersom det oppstår tvister i forbindelse med avtalen, skal tvisten søkes løst i minnelighet. For øvrig vedtas Romerike og Glåmdalen tingrett som rett verneting.

12. Ikrafttredelse

Samarbeidsavtalen trer i kraft 01.01.2024, dog tidligst når alle kommunens kommunestyre har vedtatt avtalen. Denne avtale er utarbeidet i ni eksemplarer, hvorav kommunene får et eksemplar hver.



Lørenskog, 01.2024

Amine Mabel Andresen
Lørenskog kommune

Gro Langdalen
Rælingen kommune

Ståle Lien Hansen
Ullensaker kommune

Tove Nyhus
Nes kommune

Karl-Arne Johannessen
Gjerdrum kommune

Christian Bendz
Nannestad kommune

Paul Johan Moltzau
Hurdal kommune

Nina Kristengård
Eidsvoll kommune

Kjartan Berland
Lillestrøm kommune

